

Из рассказов книги
Саади Шерози «Бустон»



Падшах и Доро пастух



Министерство образования и науки
Республики Таджикистан



ИЗ РАССКАЗОВ
КНИГИ СААДИ ШЕРОЗИ
«БУСТОН»

ПАДИШАХ ДОРО И ПАСТУХ

Изложение Гулназара

Рисунки Сайёры Имадиновой

ДУШАНБЕ
МАОРИФ
2018

УДК 820/89/93+891,550

ББК 84таджик 7-4+83,8+83,3(0)9

П-12

П-12. **Падишах Доро и пастух.** Перевод с таджикского Сироджиддина Икрами, под редакцией Вики Чембарцевой. Душанбе, Маориф, 2018. 8 стр.

ISBN 978-99947-1-561-9

© МАОРИФ, 2018

Падишах Доро и пастух

В древние времена, падишах, которого звали Доро, отстал во время охоты от своих спутников и заблудился. Совсем измученный, бродил он по горам, лесам и полям. Когда на землю спустился день, увидел падишах вдалеке человека. Решив, что это вор или разбойник, падишах вскинул лук, решив одной стрелой сбить того с ног. Человек прокричал издали:



— Эй, падишах Доро! Не целься в меня!
Я не вор, а пастух, и пасу табун твоих лошадей.

Доро, отложив лук в сторону, подошёл к пастуху со словами:

— Я не узнал тебя.

Пастух отвечал ему:

— Я охраняю огромный табун лошадей.

Всех их я знаю по масти и поступи.

Падишах Доро засомневался:

— Не верю. Неужели ты можешь всех их отличить друг от друга?

Посерьёзнев, пастух промолвил:

— Отличу. Но ведь и ты тоже пастух.

Падишах Доро удивился таким словам. Долго раздумывал он и, наконец, спросил:

— Неужели?

— Конечно, ты тоже пастух. Народ твоей страны — это твой табун. Ты должен знать каждого из них, знать их мнение, привычки, характер. А если не будешь знать, какой же ты падишах?



— Это для меня необязательно, — сказал падишах. — У меня много слуг. Обо всём этом они знать должны.

Пастух отвечал падишаху:

— У слуг одна работа, у тебя другая. Ты, избранный Аллахом в наши падишахи, должен знать каждого из нас и по неосведомлённости не сделать мишенью для своей стрелы.

— Как так? — удивился падишах.

— Так же, как я без труда нахожу своих лошадей среди чужого табуна, воспитываю и оберегаю их, — отвечал ему пастух.

Снова задумался падишах Доро и сказал себе:

— Этот пастух прав. Считая себя главою, должно знать и служить каждому из своего народа.

Бейт:

*Не сыщет правильных решений падишах,
Когда неведомо ему — кто друг, кто враг.*



Из рассказов книги
Саади Шерози «Бустон»

ПАДИШАХ ДОРО И ПАСТУХ

Редакторы	С. Икромӣ, В. Чембарцева
Технический редактор	Н. Зайниддинов
Художник	С. Имодинова
Дизайнер	Ф. Мирзоалиева

Перепечатка данной книжки стала возможной благодаря помощи американского народа, оказанной через Агентство США по международному развитию (USAID).

Автор несёт ответственность за содержание книжки, которое не обязательно отражает позицию USAID или Правительства США.

Книжка раздаётся на бесплатной основе.

Подписано в печать 09.08.2018. Формат 60×84 1/16.
Бумага офсетная. Печать офсетная. Печатных листов 0,5.
Тираж 2000 экз. Заказ №109/2018.

Издательское предприятие «Маориф» Министерства образования
и науки Республики Таджикистан, 734024, г. Душанбе,
улица Ахмади Дониш, 50. Тел.: 222-14-66.
E-mail: najmiddin64@mail.ru

Отпечатано в типографии ООО «Полиграф-групп», г. Душанбе,
ул. Хувайдуллоева, 113. E-mail: info@polygraph-group.tj

Книжка распространяется на бесплатной основе

